

யாழ்ப்பாணம் இந்துக் கல்லூரி
JAFFNA HINDU COLLEGE



பரிசுத்தினம்
PRIZE DAY

பிரதம விருந்தினர்
வைத்திய கலாநிதி S. ஆனந்தராஜன்

Chief Guest
DR. S. ANANDARAJAN

இந்தியக் கலைக் கல்லூரி
INDIAN HINDU COLLEGE



வாதிக்காபி

PAGE SIX

ஈடுபாட்டுப் பாட்டுப்

மாண்புமுக இ. எ. வினாக்கள் மதிர்மா

வினாக்கள்

DR. S. ANANDARAJAN

10 - 10 - 13

நிகழ்ச்சி நிரல்

தேவாரம்	செல்வன் க. ஞானகாந்தன்
வரவேற்புரை	செல்வன் க. ஸ்கந்தமூர்த்தி
அறிக்கை	அதிபர்
பரிசுவித்தல்	திருமதி S. ஆண்தராஜன்
தலைமேயுரை	வைத்திய கலாநிதி S. ஆண்தராஜன்
நன்றியுரை	திரு. இ. மகேந்திரன் (செயலாளர், பாழ். இ. க. பழைய மாணவர் சங்கம்)
	செல்வன் S. குரியகுமாரன் (சிரேஷ்ட மாணவ முதல்வர்)
நாடகம்	"காஞ்சன்"
கல்லூரிக் கீதம்	
தேசிய கீதம்	

அதிபரின் அறிக்கை

(1973)

மதிப்பிரதிய பிரதமி ஸிந்தினர், வைத்திய கலாசிறி
ஆனந்தராஜன் அவர்களே, திருமதி ஆனந்தராஜன் அவர்களே,
சகோதர சகோதரிகளே,

பெற்றேர்கள், பழைய மாணவர்கள். அபிமானிகள் ஆகிய
உங்களை எமது வருடாந்தப் பரிசளிப்பு வைபவத்திற்கு வரவேற்
பதில் மிகுந்த மகிழ்ச்சியடைகின்றேன்.

வைத்திய கலாசிறி ஆனந்தராஜன் அவர்களே,
கண்பார்வையற்ற அன்னை ஒருவரின் ஒரே மகனுயிப் பிறந்த
தாங்கள், இன்று கண் வைத்தியத் துறையிலே ஏடு இணையற்ற
வராய் விளங்குவது தங்களின் அன்னைக்குச் செலுத்துகின்ற
பெரும் நன்றக் கடஞ்கவே நாங்கள் கருதுகின்றேம்.

1941 ஆம் ஆண்டிலிருந்து நீங்கள் எமது கல்லூரியிலே கற்று
எஸ். எஸ். எஸ். பரீட்சையில் முதற் பிரிவிலே சித்தியடைந்து,
“மற்றிக்குலேஷன்” பரீட்சைச் சான்றிதழை அப் பரீட்சைக்குத்
தோற்றுமலே பெற்றீர்களே.

பின்னர் பல்கலைக் கழகப் புகுழுக வகுப்பிற் சித்தியடைந்து,
வைத்திய மாணவராயிப் பல்கலைக் கழகத்திலே பயின்று 1952இல்
வைத்திய கலாநிதியாளீர்கள், அன்றிலிருந்து கண் வைத்தியத்

துறையிலேயே உங்கள் பணியும் நாட்டமும் அதிகமாகச் சென்றன. எட்டாண்டுகள் யாழ்ப்பான் அரசினர் வைத்தியசாலையிலே தாங்கள் ஆற்றிய கண வைத்தியப் பணியின் சிறப்பினை நாம் நன்களிலோம்.

1960 ஆம் ஆண்டில் ஸ்டான் சென்று கணவைத்திய விசேடப் பயிற்சிபெற்று, கணவைத்திய டிப்புளோமா, F. R. C. S. முதலாம் பட்டங்களைப் பெற்றதோடு, ஸ்டானிலுள்ள மூர்பீல்ட்ஸ் வைத்தியசாலையில் பதிவாளர் (Registrar) என்ற உயர்பதவியின் யும் எட்டாண்டுகள் வகித்தீர்கள். அக்காலத்தில் உலகிலிருந்து வந்த பல கணவைத்திய உயர்பட்டதாரி மாணவர்களுக்கு நல்லாசானாய் விளங்கிப் பயிற்சியளித்தமை தங்கள் ஆற்றலுக்குத் தக்கதோர் சான்றாகும்.

கணவியாதி பற்றித் தாங்கள் எழுதிய 32 ஆராய்ச்சிக் கட்டுரைகள் உலக வைத்திய ஏடுகள் பலவற்றிலும் வெளியாகியுள்ளன. இலங்கைக் கணவைத்திய சபைத் தலைவராயும், உலக சுகாதாரராப்பன்தின் இயக்குனர்களுள் ஒருவராயும் தாங்கள் தெரியப்பட்டமையும் தங்களின் திறமையையும், புகழையும் எடுத்துக்காட்டுவளவேயாகும்.

தமது திறமையைத் தாமே வியந்து கொண்டு அதன் மூலம் தம் சொந்த வாழ்க்கை முன்னேற்றத்தையே கருதி உழைத்துவரும், தன்னலம் நிறைந்த பலர் வாழும் இந் நாட்டிலே, தம் ஆற்றலை யெல்லாம் பிறின் நல்வாழ்விற்கு அர்ப்பணிப்பவரும் சிலர் உள்ளனரும் பொழுது உங்களின் பெயரும் எமக்கு நினைவு வருகின்றது. இலங்கையின் கிராமங்கள் தோறும் சென்று, வைத்திய வசதி குறைந்த கண நோயாளிகளுக்கு நிங்கள் இலவச வைத்தியம் செய்து வருவதனை எவ்வளவு பாராட்டினாலும் தகும். இத்தொண்டுணர்வினை உங்கள் அன்னையின் ஆஸ்மாவே உங்களுக்கு இடைவிடாது அளித்து வருவதாக நாம் நம்புகின்றோம் என்பதை மிகவும் உருக்கத்தோடு தெரிவித்துக் கொள்கின்றோம்.

பாடசாலைகளிலே கல்விகற்றுவரும் மாணவர்கள் சொற்களுடு (Word Blindness) என்னும் வியாதியினால் பீடிக்கப்பட்டிருப்பதனை உணர்ந்து அந்நோயினைப் போக்கிட, கிரேட்டரிக் கிளப்பின் அறுசரலையுடன் தாங்கள் முயன்ற வருகிறீர்கள். கணதான் இயக்கத் தினை ஊக்குவிக்கின்றீர்கள். ஆயுர்வேத வைத்தியக் கல்லூரி அதிபராயிருந்து காலஞ்சென்ற வைத்திய கலாநிதி லெனோரா வின் இருக்கணகளில் ஒன்றைத் தமிழர் ஒருவர்க்கும், மற்றதைச் சிங்களவர் ஒருவர்க்கும் பொருத்தி இனவொற்றுமையை உங்கள்

முறையிலே செய்துகாட்டியுள்ளர்கள். இவற்றை எண்ணிப் பார்க்கும்பொழுது, உங்களைப் போன்ற ஒருவரைப் பழைய மாணவரும் உங்களைப் போன்ற எம் கல்லூரியின் பெருமையே முன் நிற்கிறது. ராய்ப் பெற்ற எம் கல்லூரியின் பெருமையே முன் நிற்கிறது. எமது கணகாணிப்பில் இங்கு உருவாகிவரும் இளந் தலைமுறையினருக்கு உங்களை ஓர் ஆதரச் சூழ்நிலைக்காட்டக்கிடைத்த இந்த வாய்ப்பினுக்கு மகிழ்ந்து இதனை ஏற்படுத்தித் தந்த தங்களுக்கு நன்றிகூறி உங்களை வளர்த்தெடுத்த இந்துக் கல்லூரிக்கு இதயபூர்வமாக வரவேற்கின்றோம்.

திநூடி ஆண்தராஜன் அவர்களே,

வலைப்பந்தாட்ட நிபுணத்துவமும், சிறந்த கல்வித் தகைமையும், வைத்திய ஆராய்ச்சித் துறை இயக்குநர், வைத்திய கலாநிதி கே. மகாதேவா, வைத்திய கலாநிதி கே. சோமசந்தரம் ஆகி யோரை மாமன்மாராகப் பெற்ற சிறந்த பாரம்பரியமும் உடைய தாங்கள், ஆனந்தராஜன் அவர்களைக் கணவராகப் பெறும் பாக்கியத்திற்கும் உரியவராளர்கள். இலவச கண வைத்தியப் பணியில் உங்கள் கணவர் ஈடுபட்டுக் கிராமங்கள்தோறும் செல்லும் காலங்களில் அவரின் கண்ணும் கவசமுமாயிருந்து உறுதுணைப்புரிசீர்கள். பிறர் வாழ்விற்கு ஒளியூட்டும் தங்கள் கணவரின் வாழ்விற்கு ஒளியூட்டுவதாகிய பெரும்பொறுப்பு உங்களுக்கு உண்டு. அதனை நிங்கள் திறம்படச் செய்வதனை, உங்கள் கணவரின் புகழ்பூத்த தொண்டு வாழ்வின்மூலம் நாம் காணக்கூடியதாயுள்ளது. அவர்தம் மேனிலைகள் யாவிற்கும் படியமைத்திடும் உங்களை எங்கள் இந்துத் தருமத்தின் இலட்சியப் பெண்மனியாகப் போற்றுவதிலும், வரவேற்பதிலும் மிகுந்த பெருமையும் மகிழ்ச்சியுமடைகின்றோம்.

சென்ற ஆண்டில் எனது அறிக்கையிலே புதிதாக நடைமுறைப் படுத்தப்படும் கல்வித்திட்டம் பற்றிக் குறிப்பிட்டிருந்தேன். “இத்திட்டம் ஆரூம், ஏழாம் வகுப்புக்களிலேயே தொடங்கப் பெற்றிருக்கிறது. இதன் மூலம் எல்லா மாணவரும் விஞ்ஞான கணித அறிவைக் கட்டாயமாகப் பெறக்கூடிய கல்வி வாய்ப்பும், தொழில் முன்னிலைப்பாட நெறியினால் தொழிலை நயக்கவும் மதிக்கவும் அறியும் அறிவும், இங்கலை உணர்வும் பெறுவர்’ என அதிற் சுட்டிக்காட்டினேன். இன்று இவை ஒரளவு உண்மையாகி வருகின்றன

அடுத்த ஆண்டில் எட்டாம் ஒன்பதாம் வகுப்பிலும் செயற்படப்போகும் இக்கல்வித் திட்டத்திற் சமூகக்கல்லி முக்கியமானது. முன்னைய பாடங்களான சரித்திரம், குடியியல், புவியியல் ஆகிய மூன்றும் ஒன்றினைந்ததான் இப் பாடத்தினைக் கற்பிக்க வல்ல, சிறப்புப் பயிற்சிபெற்ற ஆசிரியர்கள் எமக்குத் தேவை. இன்று

ஆரும், ஏழாம் வகுப்புக்களிலே சமூகவியல் கற்பிற்கும் காதாரண பயிற்சிபெற்ற ஆசிரியர்களால் இத்தேவையின் நிறைவுசெய்தல் இயலாது. எனவே சமூகவியலைக் கற்பிப்பதற்கான சிறப்புப் பயிற்சியோ, மீள்பயிற்சியோ (Retraining) குறித்த ஆசிரியர்களுக்கு அளிக்கப்பட்டல் வேண்டும். இதுபோலவே தொழில் முன்னிலைப் பாடத்திற்கும் சிறப்புப் பயிற்சி ஆசிரியர்களுக்கு அளிக்கப்படுதல் அவசியமாகும்.

இன்பதாம் வகுப்பு முடிவில் அவ்வகுப்பு மாணவர் தேசிய தராதரப்பத்திரப் பரிட்சைக்குத் (N. C. E.) தோற்றுவது. இதற்குத் தோற்றும் உரிமை பாடசாலை மாணவர்க்கே உண்டென்பதும், அவர்கள் இருமுறையே இப் பரிட்சைக்குத் தோற்றுவாம் என்பதும் கவனிக்கத்தக்கன. இது எவ்வாறுயினும் உயர் தரப்பரிட்சைக்குத் தோன்றும் வாய்ப்பு, பாடசாலைப் பரிட்சை நாடிக்கும் வெளிவாரிப் பரிட்சை நாடிக்கும் வேறுபாடின்றித் தொடர்ந்திருக்கும். பத்தாம் வகுப்பிற் சேர்ந்து உயர்தரப் பரிட்சைக்குத் தோற்ற வேண்டுமாயின் தேசியக் கல்வி தராதரப்பத்திரப் பரிட்சையிலே குறிப்பிட்ட சில தகுதிகளை அடைந்திருத்தல் வேண்டும் என்ப பரிட்சை நாடி எதிர்பார்க்கப்படுவர். தகுதி காண்பதற்கான குறைந்த புள்ளியளவு (aggregate marks) இவ்வளவு என்ற நிர்ணயமும் உண்டு. சிறப்பாக அழகியற் பாடத்திலும் (aesthetic subjects) தொழில் முன்னிலைப் பாடத்திலும் (Prevocational Subjects) பெறவேண்டிய குறைந்த புள்ளியளவும் கவனிக்கப்படும்.

பல்கலைக் கழகக் கல்வியும் புள்ளியமைப்புப் பெற்றிருக்கும் குழ் நிலையிலே உயர்தர வகுப்புப் பாடத் திட்டம், முன்னதற்குப் பொருந்தும் வண்ணம் திருத்தி அமைக்கப்பெறுவதும் அவசியமாகும். அதாவது கனிஷ்ட உயர்கல்வியும், சிரேஷ்ட உயர்கல்வியும், பல்கலைக் கழகக் கல்வியும் ஒன்றுடன் ஒன்று தொடர்புறுத்தப் பெற்று இணைவுபெறும் வகையிலே பாடத்திட்டம் உருவாகின்றது. இன்று உயர்தர வகுப்பிலே கல்விகற்பிக்கும் ஆசிரியர்கள் போதனை ரீதியாகக் கற்பிக்கவே பழக்கப்பட்டவர்கள். பிரயோக அறிவியலுக்கு முக்கியத்துவம் அளிக்கும் புதுக்கல்வித்திட்டத்தைச் செயற்படுத்தும் பொழுது அதற்கேற்ற ஆசிரியர்களின் தேவையை இவர்களாலே நிறைவு செய்தல் இயலாது என்பதால், இத்திட்டத்தை நிறைவு செய்யவெல்ல ஆசிரியர்களும் அதிகமதிகமாகத் தேவைப்படுவர். இப்பிரச்சனைக்குத் தீர்வுகாணும் முயற் சியிலே கல்வியமைச்ச ஈடுபட்டு வருவதால், தெளிவான செயற்றிட்டம் விரைவில் உருவாகும் என்று எதிர்பார்க்கின்றோம்.

இன்று உணவுப் பற்றாக் குறை நெருக்கடியால் நாம் அவதிப் படுகின்றோம். இந்நெருக்கடியைத் தீர்ப்பதற்காக நாட்டின் தேசிய

சக்திகள் யாவும் உணவு உற்பத்தியை நோக்கிச் செயற்படுத்தப் படுகின்றன. இம் முயற்சியில் நாம் அனைவரும் எம்மாலான எல்லா ஒத்துழைப்புக்களையும் வழங்குதல் வேண்டும். அதனால் எவ்வளவு அதிகம் உற்பத்திப்பெறுக்கத்தினை ஏற்படுத்த முடியுமோ அவ்வளவையும் ஏற்படுத்தி நமது நாட்டினைக் காத்திடல் வேண்டும். அந்நிய ஆதிக்கத்தின் கீழ் பல நூற்றுண்டுகள் வாழ்ந்தமையாலும், பல துறைகளிலும் தேசிய உணர்வு குன்றிப்போனமையாலும், சுதந்திரம் பெற்றுக் கால் நூற்றுண்டின் பின்னருங்கூட, அரசிற்கு உடைய மையான பொருள்களுக்கும் எமக்கும் சம்பந்தமில்லாததுபோல நாம் என்னி வருகின்றோம். இந்த அலட்சிய மனப்பான்மையை நாம் மறந்து விடவேண்டிய நேரம் காலம் கடந்துவிட்டது. அரசிற்குச் சொந்தமான யாவும் எமக்கும் சொந்தமானவையே என்ற உணர்ச்சி எல்லோரினுள்ளத்திலும் பரவலாக இல்லையென்பது மிகவும் கவலைக்கிடமாகவுள்ளது. நாம் இந்த மன்னிலே பிறந்து, இந்த மன்னிலே வளர்ந்து, இந்த மன்னிலே மடியப் போகிறோம் என்ற உண்மையை மனதிலே பதித்து, நமது தாய்நாட்டின் மீதுள்ள பற்றினைச் செறிவு படுத்தி அந்த நேச மனப்பண்பினை இளம் உள்ளங்களிலே ஆழப் பதித்தல் மிகவும் அவசியமான ஒன்றாகும். இது ஒவ்வொரு பெற்றேரூக்கும், ஆசிரியருக்குமிருமிய இன்றியமையாத கடமையுமாகும்.

ஆசிரியர்

எமது அறிக்கைக்குரிய ஆண்டிலே, ஆசிரியர்களிடையே அநேகமாற்றங்கள் நிகழ்ந்தன.

பண்டிதர் திரு. க. செல்வத்துரை B. A. (Lord) 1972ம் ஆண்டு இறுதியில் ஓய்வு பெற்றார்: அவர் தமிழ், ஆங்கிலம் சைவசமயம் ஆகியபாடங்களைக் கற்பிப்பதில் இணையற்ற ஆசிரியராய் விளங்கினார். அவரின் நேரந் தவறைமை, பல ஆண்டுகள் லீவு எடுக்காமை, தம்பொறுப்பில் வந்த மாணவர்களிலே செலுத்திய அன்பு, கரிசனை, கடமையுணர்வு ஆகியவைபற்றி அத்தியாயம் அத்தியாயமாகப் பேசிக்கொண்டேபோகலாம். ஆசிரியர் பதவிக்கே தம்மை அர்ப்பணித்த பெருமளவிரான இவர் எல்லாராலும் நேசிக்கவும் கொரவிக்கவும் பெற்று வந்த ஒருவர்.

மேல் வகுப்புக்களில் கணிதம் கற்பித்து வந்த திரு. க. எஸ் கிருஷ்ணசாமி B. Sc. (Lord) Dip-in-Ed.: அவர்களும் 1972 டிசம்பரில் ஓய்வுபெற்றார். இவரும் திறமை வாய்ந்த ஒர் ஆசிரியராவர். கணிதம் கற்பிப்பதில் சிறந்த ஆசிரியரேன் போற்றப்பட்டவர்.

உயர் வகுப்புகளிலே தமிழும் சைவ சமயமும் கற்பித்த திரு. எஸ். இராஜநாயகம் B. A. (Lord) எம் கல்லூரியிலே கற்றுக்கொண்டு வருகிறேன்.

பித்த காலம் மிகக் குறுகியதாயினும், தலைசிறந்த ஆசிரியரே ஒன்றை கொரவத்தினை தாம் கற்பித்த மாணவரிடம் பெற்றுக் கொண்டவர். இவர் குறித்த காலத்திற்கு முன்னரே ஓய்வு பெற்றாராயினும், இவரின் ஆசிரிய சேவை மேலும் நீண்ட காலத்திற்குத் தொடர்ந்திருப்பின் யாம் மகிழ்வற்றிருப்போம்.

கல்லூரியின் அனுபவ முதிர்ச்சி வாய்ந்த ஆசிரியருள் திரு. வை. ஏரம்பழுர்த்தி B. A. (Madras) அவர்களும் ஒருவர்: கலைஞர் என்ற சொல்லின்கு முற்றிலும் பொருத்தமான இவர் 1973 மார்ச் மாதத்திலே தமது ஜம்பத்தைந்தாம் வயதிலே ஓய்வுபெற்றார். இவர் கணிதம், தமிழ், சைவசமயம் ஆகிய பாடங்களை உயர் வகுப்புகளிலே இருபத்தைந்து ஆண்டுகள் கற்பித்ததோடு, கல்லூரியின் சமய நாடகச் செயற்பாடுகளிற் நம்மை அர்ப்பணித்து உழைத்தவர். இப்பணிகளுக்காக இவர் மாணவர்களால் என்றும் நன்றியுடன் நினைவு கூரப்படுவார் என்பது உறுதி.

இந்நால்வரும் யாழ்ப்பானம் இந்துக்கல்லூரியினால் உருவாக்கப் பெற்றவர்கள். இவர்களுக்கு மகிழ்ச்சி நிறைந்த ஓய்வு காலம் வாய்ப்பதாக.

திரு. பொ. மகேந்திரன் B. A. (Madras) நுவரெலியாவுக்கு மாற்றலானார். அவர் உதவி விடுதிச்சாலை ஆசிரியராகவும், பசுபதி இல்ல ஆசிரியராகவும் விளையாட்டுத்துறைக்குப் பொறுப்பாசிரியராகவும் இருந்தார். கல்லூரியிலே முழு நேரத்தையும் செலவிட்ட துடன் கல்லூரிக்காகத் தன் திறமை முழுவதையும் பயன் படுத்தினார். அவர் இங்கில்லாமையைப் பெற்றும் உணர்கிடுமே. ஆசிரிய வாழ்க்கையில் அவர் வெற்றி பெற வாழ்த்தி, மீண்டும் தன் பழைய கல்லூரிக்குச் சேவை செய்ய அனுப்பி வைக்கப்படுவாரென்று நம்புகிறோம்.

பயிற்றப்பட்ட ஆசிரிய தராதரப் பத்திரம் பெற்ற திரு. க. சொக்கவிங்கம், B.A. (Cey) தமிழ் டிப்புளோமா, M. A. Q., முன்றாந்தர அதிபராய்ப் பதவி உயர்வு பெற்று 1973 மார்ச் மாதத்தில் எம்மைப்பிரிந்து சென்றார். இவர் உயர் வகுப்புகளிலே தமிழையும் சைவசமயத்தையும் திறம்படக் கற்பித்தவர். தமிழ், சைவசமயவளர்ச்சிக்கும் கலாசார அபிவிருத்திக்கும் தம்மால் இயன்ற உயர்பணியினை ஆற்றியவர். இவரால் நெறிப்படுத்தப்பெற்ற நாடகம் 1972ஆம் ஆண்டு திரிகோணமலையில் நிகழ்ந்த அகில இலங்கைத் தமிழ்மொழித் தினத்தில் முதற் பரிசீனப்பெற்றது. மிகத்திற மைவாய்ந்த ஆசிரியரான திரு. க. சொக்கவிங்கத்தின் மாற்றம்

இந்துக் கல்லூரிருக்கு இழப்பென்றாலும், அவர் சென்றுள்ள மகாவித்தியாலயத்திற்கு இலாபமாகும்.

திரு. தி. நடராசா B. A. (Cey) பயிற்றப்பட்ட ஆசிரிய தராதரப்பத்திரம் உடையவர். இவர் எம்முடன் சில காலமே இருந்தாலும் இக்குறுகிய காலத்தில் உயர்தர வகுப்பிற் சரித்திரம் கற்பிப்ப தில் ஆர்வம்காட்டி உழைத்தார். இவரும் முன்றாந்தர அதிபராய்ப்பதவி உயர்வு பெற்று 1973 மார்ச் மாதத்தில் எம்மை நீங்கினார்.

திரு. ஜி. பொன்னம்பலம் B.A. (Lond) பதிலதிபராய்ப் பதவி உயர்வு பெற்று 1973 மார்ச் முதலாந் தேதி பிரிந்து சென்றார். இவர் உயர் வகுப்புகளிலே தமிழ் கற்பித்தவர்,

இவர்கள் யாவரும் தமது புதிய பாடசாலைகளில் மகிழ்ச்சியுடன் கடமையாற்றல் வேண்டும் என விரும்புகிறோம்.

திரு. எஸ். கணேசலிங்கம் B Sc. (Lond) சிறப்பு-கணிதம்) 1973 செபரம்பரில் இங்கு வந்து மேற்படிப்பிற்குக் கல்கத்தாப் பல்கலைக்கழகத்தில் சேர்வதற்காக விரைவிலேயே எம்மை நீங்கினார். கணிதபாடம் கற்பிக்க நீண்ட நாட்களாய் ஆசிரியரில்லாமலிருந்து பெரிதும் இடர்ப்பட்ட எம் கணித ஆசிரியத் தேவையை இவர் நிறைவு செய்தார். இவரின் திடீர் விலகல் உயர்தர வகுப்பில் மீண்டும் கணித ஆசிரியரின்மையை ஏற்படுத்திற்று.

திரு. வி. சிவகுப்பிரமணியம் B A. (Cey) டிப்புளோமா பயிற்சிபெற்று மாற்றலானார். அவர் மேற்கொண்ட எதையும் சிறப்புடன் நிறைவேற்றினார். சாரண ஆசிரியராகவும் கல்லூரிச் சஞ்சிகையின் பொறுப்பாசிரியராகவும், பழையமாணவர் சங்கப் பொருளாளராயும் ஆசிரிய கழகத் தலைவராயும் பணியாற்றியுள்ளார். இப்போதிவர் முருங்கன் மகாவித்தியாலயத்தின் தற்காலிக அதிபராயுள்ளார். அவருடைய புதிய வாழ்க்கைச் சூழலில் நலன்கள் யாவும் பெற வாழ்த்துகிறோம்.

திரு. ஞானப்பிரகாசம் B. Sc. (சிறப்பு) அவர்களும் பகுதிநேரகணிதபாட ஆசிரியராகவே இங்குமாற்றம்பெற்று வந்த போதும் திடீரன்று அவரும் நீங்கிச்செல்ல அவரின் இடத்திற்கு திரு. சிவஞானசந்தரம் அனுப்பப்பெற்றார். இவரும் விரைவில் நீங்கினார்;

திரு. ஆர். அருளானந்தம் B. Sc. Dip. in Ed. திரு. ரி. தியாகராசா B. A. Dip. in Ed., திரு. ஆர். சிவநேசன் B. A., திரு. எம். நடராசா, கணிதம் விசேட பயிற்சி, திரு. வி. தம்பையா, தமிழ் ஆசிரியப் பயிற்சி தராதரம் முதலாம் வகுப்பு, திரு. எஸ். சிவலிங்கம் B. Sc (Ceylon), திரு. எஸ். சந்தரம்பிள்ளை B. A. (Lond), திரு. ஏ. பரமநாதன் B.A. ஆசிரியோர் இவ்வாண்டு எம்மிடையே ஆசிரியராய் வந்துள்ளனர். இவர்கள் மகிழ்வடன் இங்கு தங்கிச்சேவை புரியுமாறு விரும்புகிறோம்.

திருவாளர்கள் ரி. கணேசதாஸ், கே. இராசரெத்தினம் B.A., எம். பரஞ்சோதி B.Sc (Maths Sp.) குறுகிய காலங்களுக்குத் தற்காலிக சேவையடிப்படையில் இங்கு பணிபுரிந்து சென்றனர். திரு. பி. மகேஸ்வரன் B. Sc. (சிறப்பு கணிதம்) இரண்டாம் பிரிவு, திரு. என். சுப்பிரமணிய ஜயர் M. A. (Ceylon) தமிழ், ஆகியோர் முறையே கணிதமும், தமிழும் கற்பிக்கின்றனர். திரு. அருளா னந்தம் B. A. (புவியியல் சிறப்பு) உயர்தர வகுப்புகளிலே புவியிய ஆம், அரசியலும் கற்பிக்கின்றார். இவர்களின் சம்பளம் வசதிக் கட்டணப் பணத்திலிருந்து கொடுக்கப்படுகின்றது.

ஆரம்பப் பாடசாலைப் பிரிவிலே பின்வரும் மாற்றங்கள் நிகழ்ந்துள்ளன.

செல்வி ந. மதியாபரணம் மாற்றம் பெற்றார். இவர் பல ஆண்டுகளாய் இங்கு கற்பித்தவர். இவர் ஒரு திறமையான ஆசிரியை.

பலாலி ஆசிரிய பயிற்சிக் கல்லூரிக்கு திருமதி வேங்சாமி தெரிவு பெற்றார். திருமதி. யோகரத்தினம் சிறிதுகாலம் இங்கிருந்து பின் மாற்றலானார். இவரின் இடத்திற்கு திருமதி இராசநாதன் வந்துள்ளார்.

ஆரம்பப்பாடசாலைத் தலைமையாசிரியரான திரு. ஏ. தருமலிங்கம் B. A. (Ceylon) பயிற்றப்பட்ட ஆசிரிய தராதரப் பத்திரம் உடையவர், 16-7-73ல் எம்மை நீங்கி முன்றும்தா அதிபராய் பதவியை உயர்வு பெற்றுச் சென்றார். இவர் எம்முடன் இருந்தகாலம் இரண்டாண்டுகளாகும். சிறந்த நிர்வாகியான இவர் புதிதாய்க்கென்ற தம்பாடசாலையில் எல்லா நலன்களும் பெற வாழ்த்துகின்றோம்.

திரு. எஸ். கணக்ரெத்தினம், பயிற்றப்பட்ட ஆசிரியதராதரப் பத்திரம், திரு. ஏ. தருமலிங்கம் அவர்களைத் தொடர்ந்து தலைமை ஆசிரியராய்ப் பதவியேற்றியுள்ளார். தமது பணியில் மிகுந்த ஆர்வம் காட்டும் இவரை வரவேற்றி எல்லா நலனும் பெற விரும்பி வாழ்த்துகின்றோம்.

மாணவர் தொகை:

வகுப்புகள்	மாணவர் தொகை
1. ஆரம்பப்பாடசாலை	1—5 தரம் வரை
2. தரங்கள்	6—8
3. தரம்	9
4. தரம்	10

கலைப்பிரிவு	விருந்தானம்	விருந்தானம்
விளைப்பிரிவு	10	10
விருந்தானம்	208	208
வர்த்தகம்	54	54
கலைப்பிரிவு	40	40
விருந்தானம்	379	379
வர்த்தகம்	53	53

5. தரம்	11	கலைப்பிரிவு	26
		விருந்தானம்	111
6. தரம்	12	கலைப்பிரிவு	28
		விருந்தானம்	191

மொத்தம்	2153
1. ஆம் தரத்தில் கேள்விகள்	80
6. ஆம் ,,	110
8. ஆம் ,,	68
9. ஆம் ,,	44
11. ஆம் ,,	38

1. ஆந் தரம்:- பாடசாலைத் தூர அடிப்படையில் நுழைவனுமதி இடம் பெறுகிறது. பாடசாலைக்கண்மையில் உள்ளோர் மற்றோர் களிலும் கூடுதலான வாய்ப்பினைப் பெறுவார்.

6. ஆந் தரம்:- கல்வித்தினைக்களத்தினால் நடாத்தப்பெறும் போட்டிப் பரீட்சைத் தெரிவின் அடிப்படையில் நுழைவனுமதி வழங்கப்படுகின்றது.

8. ஆந் தரம்:- எம்மால் நடாத்தப்பட்ட பரீட்சை மூலம் தெரிந்தெடுத்தோம். இதுவே 8 ம்வகுப்பில் புதுமாணவர் சேரும் இறுதியாண்டாகும்

9. ஆந் தரம் கல்வித் தினைக்களத்தால் நடாத்தப்படும் புலமைப் பரிசிற் பரீட்சைப் பெறுபேற்றின் அடிப்படையில் நுழைவனுமதி வழங்கப்படுகின்றது.

பரீட்சைப் பெறுபேறுகள்:-

க. பொ. த. (சாதாரணதரம்)	1972 டிசம்பர்	விருந்தானம்	கலைப்பிரிவு
6 பாடங்களும் அவற்றிற் கூடுதலாகவும் சித்தியடைந்தோர்:	110		9
5 பாடங்களிற் சித்தியடைந்தோர்:	48		3
க. பொ. த. உயர்தர வகுப்பிற்குத் தகுதி பெற்றோர்:	97		3
க. பொ. த. விருந்தானம் (உயர்தரம்) 1971 ஏப்ரல்			
4 பாடங்களிற் சித்தியடைந்தோர்			31
3 பாடங்களிற் சித்தியடைந்தோர்			3
க. பொ. த. கலை (உயர்தரம்) 1972 ஏப்ரல்			
4 பாடங்களிற் சித்தியடைந்தோர்			3
3 பாடங்களிற் சித்தியடைந்தோர்			2

1972 இல் பல்கலைக்கழகத்திற்கு அனுமதி பெற்றவர்கள்	
மருத்துவப்பிரிவு	1
விவசாயம், மிருகவைத்தியம், உயிரியல்	2
பொறியியல்	8
பெளதிகவிஞ்ஞானம்	9
கலைப் பிரிவு, சட்டம்	5
எமது மாணவர்கள் வடமாகாண ஆசிரியர் சங்கப் பேச்சுப் போட்டி, இசைப்போட்டிகளிற் கலந்துகொண்டனர்; பின்வருவோர் இப்போட்டிகளிற் பரிசில் பெற்றனர்:	
பேச்சுப்போட்டி - தமிழ் (இடைநிலைப்பிரிவு)	
செல்வன் எஸ். இராஜேந்திரன்	
பேச்சுப்போட்டி ஆங்கிலம் (மேற்பிரிவு)	
செல்வன் கே. செல்வகுமார்	
சட்டுரைப்போட்டி ஆங்கிலம் (மேற்பிரிவு)	
செல்வன் ஏ. காண்மூன்	

ஐக்கிய நாடுகள் தின் ஆங்கிலப் பேச்சுப் போட்டியிலே கலந்து கொண்டு செல்வன் கே. செல்வகுமார் முதற்பரிசைப் பெற்றார். இவர் கல்வித்தினைக்களாத்தினால் நடாத்தப்பெற்ற ஐந்தாண்டுத் திட்டம் பற்றிய பேச்சுப்போட்டியிலும் கலந்து கொண்டு யாழ்ப்பாணப் பிரிவில் முதலிடத்தைப்பெற்றதால் அகில இலங்கைப் பேச்சுப்போட்டியிற் கலந்து கொள்ளும் வாய்ப்பைப் பெற்றார்.

தமிழ் மொழித் தினப்போட்டியிற் பங்கு பற்றிய எமது மாணவர்கள் வட்டார ரீதியிலும், மாவட்ட ரீதியிலும் பல வெற்றிகளை ஈட்டினர்: அகில இலங்கை ரீதியில் நாங்கள் பெற்ற இடங்கள்:

1. முதலாமிடம் - கூட்டுமுயற்சி 12 D (நாலுமாணவர்கள்)
2. இரண்டாமிடம் - கட்டுரை செல்வன் ச. கமலராசா (8A)

விடுதிச்சாலை

விடுதிச்சாலையின் உதவி மேற்பார்வையாளராய்க் கடமையாற்றிய திரு. எ. ஸ்ரீகுமார் பொது எழுதுவினருாக நியமனம் பெற்றமையால் இவ்வாண்டு ஜூலை மாதத்தில் நீங்கிச் சென்றார். அவர் உதவி மேற்பார்வையாளராய் இருந்த காலத்தில் விடுதி மாணவரின் படிப்பை மேற்பார்வை செய்தும், விடுதி வரவு செலவுகளைக் கவனித்தும் நன்கு உதவினார். சிறிது காலம் பகுதி ஆசிரியராகவும் சேவை புரிந்தார். அவர் தமது புதிய வாழ்க்கைத் துறையிலே சிறப்பாகச் செயல் புரிய எமது வாழ்த்துக்கள்.

விடுதி மாணவரின் படிப்பு மேற்பார்வையிலும் கட்டுப்பொட்டொழுங்கிலும் திருவாளர்கள் எஸ். சந்தியாப்பிளையும் ரி. அருளானந்தமும் எமக்கு உதவி புரிந்து வருகின்றனர். இன்று எமது

விடுதிச்சாலையில் 200 மாணவர் உளர்: அரசினரு உணவு விடயத் தில் எடுத்துவரும் கண்டிப்பான நடவடிக்கைகளின் பயனாக நாம் விடுதி மாணவரின் உணவின் தரத்தை இன்றுள்ளது போலத் தொடர்ந்தும் பேண முடியாதென அஞ்சகின்றோம். இன்றைய நிலையினாம் மிகுந்த உன்னிப்புடன் கவனித்து, பெற்றேர்களுக்கு இச்சூழ்நிலையில் யாது செய்தல் வேண்டுமென்ற அறிவுரையை வழங்கியுள்ளோம் அவர்களின் ஒத்துழைப்புடன் எமது சேவையைத் தொடர்ந்தும் செய்ய உத்தேசித்துள்ளோம்.

முன்னால் ஆசிரியரும், விடுதி அதிபருமான திரு. கே. எஸ். குப்பிரமணியம் அவர்களையும் அவரின் பாரியாரையும் பிரதம விருந்தினராகக் கொண்டு விடுதித் தினத்தைக் கொண்டாடினோம்.

சமயநடவடிக்கைகள்

சமயப்பணிகள் யாவும் திரு. கே. சிவராமலிங்கமும், ஆசிரியர் காலம் மாணவர்களும் கொண்ட செயற்குழுவும் வழிகாட்ட இந்து இளைஞர் சங்கத்தினால் திறமையுடன் கவனிக்கப்படுகின்றன. வழமை போல குறுபுக்களையும் நவராத்திரியையும் விஜயதசமி யையும் கொண்டாடினோம். திருக்கேதீஸ்வரத் திருவிழாவையும் நடாத்தினோம். சைவபரிபாலனசபை நடாத்திய சமயபாடப் பார்த்தைகளுக்கு எங்கள் மாணவர் தோற்றினர்: நாவலர் கலாசார நிலைய அத்திவாரத் தினவிழாவிலும் பங்கு கொண்டு எங்கள் மாணவர் முதன்மைப் பங்கு வகித்தனர். என்றால் போல சேக்கிழார் மன்றம் எடுக்கும் சேக்கிழார் விழாவிலும் உதவி புரிந்தோம். மிகுந்த கரிசனை காட்டி உழைத்த, பெரும் பொருளாளராக இயங்கிய திரு. வி. ஏரம்பழுர்த்தி ஒய்வுபெற அப்பொறுப்பினை திரு. புண்ணியவிங்கம் ஏற்றுள்ளார். பேராசிரியர் எஸ். சிங்காரவேலன் M.A, Ph. D. பம்பாய் சின்மயமிஷனீச் சேர்ந்த ஸ்ரீபார்த்தசாரதி சரவோதயத் தலைவர் திரு. எ. ரி. ஆரியரத்தின் ஆகியோர் சொற் பொழிவுகள் ஆற்றினர்.

உயர்தர மாணவர் ஒன்றியம்

சிரேஷ்ட, கனிஷ்ட ஒன்றியங்கள் தனித்தனியே இயங்குகின்றன. இரண்டும் இணைந்து எங்கள் பழைய மாணவரும் சத்திரவைத்தியருமான டாக்டர் எஸ். சின்னத்தம்பியின் தலைமையில் வருடாந்த இராப்போசன விருந்தைக் கொண்டாடினர்.

சங்கங்கள்

விஞ்ஞானச் சங்கம், புவியியற்சங்கம், சரித்திருகுடிமையியற்சங்கம், சா/த சங்கங்கள் தங்கள் வாராந்த நிகழ்ச்சிகளை ஒழுங்காக நடாத்தின.

கெவிக்டுலச் சாதனங்கள் சங்கம்

திரு. இ. மகாதேவாவின் அனுசரணையின் கீழ் இயங்கும் இந்தச் சங்கம் கல்லூரியில் நடக்கும் இந்து இளைஞர் சங்கம், உயர்தர மாணவர் ஒன்றிய வைபவங்களிலும் விளையாட்டுப் போட்டி முதலா எவற்றிலும் சிலிமாப்படம் காண்பிப்பதிலும் உறுதலை புரிந்து வருகின்றது. இதன் தலைவராக இயங்கும் எஸ். என். எஸ். சந்திர மூர்த்தியும் செயலாளர் எஸ். அபயவிங்கமும் புரியும் தன்ன மலர்ற சேவை பாராட்டுக்கும் நன்றிக்கும் உரியது.

மாணவர்க்கை

மாணவர் சபைக்கு ஆலோசகராயிருந்த திரு. வி. ஏரம்பழுர்த்தி சென்ற மார்ச் மாதத்தில் ஓய்வு பெற்றார். அவருடைய இடத் துக்கு திரு. ஏ. கருணாகரர் தெரிவு செய்யப்பட்டுள்ளார். இந்த நற்பணியில் திரு. ஏரம்பழுர்த்தி ஆற்றிய நற்சேவையைக் குறிப்பிட விரும்புகிறோம். இப்போது மாணவ முதல்வர் தலைவராக சூரியகு மாரன் நியமனம் பெற்றுள்ளார். கல்லூரியை நடாத்துவதற்கு மாணவரின் ஒத்துழைப்பைப் பெறுவதிலும் அவர்கள் மத்தியில் ஒழுங்கை நிலைநாட்டுவதிலும் அவரும் ஏனைய மாணவ முதல்வர்களும் நிர்வாகத்துக்கு பலவகையாலும் உதவி புரிந்து வருகின்றனர். அவர்களுக்கு நன்றி.

நூல்நிலையம்

நூல்நிலையப் பொறுப்பாளராக நியமனம் பெற்ற செல்வி தம் பையா திட்டரென ஒல்மாணியாக கல்லூரிக்கு மாற்றலாகிச்செல்ல, செல்வி அப்பாக்குட்டி இடமாற்றம் பெற்றுப் பொறுப்பேற்கும் வரை, சில மாதங்களுக்கு நூல்நிலையப் பொறுப்பாளரின்றி யிருந்தோம். இவ்வாண்டு ஆயிரம் புதிய நூல்கள் வாங்கப்பட்டுள்ளன. அத்துடன் 35 தினசரி, வாராந்த, மாதாந்த சஞ்சிகைகளுக்கு சந்தா செலுத்துகிறோம். நூல்நிலையத்தைப் பல மாணவரும் லாபகரமாகப் பயன்படுத்துகின்றனர்.

கல்லூரிச் சஞ்சிகை

சென்ற மார்ச் மாதத்தில் வெளிவந்திருக்க வேண்டிய எங்கள் கல்லூரிச் சஞ்சிகையின் வெளியீடு தவிர்க்க முடியாத காரணங்களினால் தாமதித்து விட்டது. ஆயினும் இப்போது வெளியிடப்பட்டுள்ளது. இதைப் பூர்த்தி செய்த பத்திரிகையாசிரியர்களுக்கு என்னன்றி.

கல்லூரிப் பொருட்காட்சி

இவ்வாண்டு கல்லூரிப் பொருட்காட்சி ஒன்றை ஏற்பாடு பண்ணினோம். முதலாம் நாள் வடமாநில வித்தியாதிபதி திரு. தி. மாணிக்கவாசகரும் இரண்டாம் நாள் திட்டமிடல் வித்தியாதிபதி

திரு. விஜமானேயும் இதனைத் திறந்து வைத்தனர்: எங்கள் ஆசிரி யர்களும் மாணவர்களும் பெரும் பங்களித்ததுடன் பாடுபட்டு உழைத்தனால் இப்பொருட்காட்சி பெருவெற்றியாயமைந்தது. இம் மாணவரின் பெற்றேர் அளித்த உதவிக்கு நன்றியுடையோம். இதன் மூலம் சேமித்த 1320 ரூபாவையும் இவங்கை வங்கி யில் “யாழ்ப்பானம் இந்துக் கல்லூரிக் கட்டட நிதி” என ஒரு கணக்கை ஆரம்பித்து அதில் இடுவது என பெற்றூர் ஆசிரியர் சங்கம் முடிவு செய்துள்ளது. இந்த ஆரம்பத் தொகையை மையமாகக் கொண்டு இந்தித் தொகையை மையமாக வருகின்ற நாம் நம்புகிறோம்.

படையலில் குழு

தியத்தலாவையில் நடைபெற்ற வருடாந்த பாசறையிலும் போட்டிகளிலும் சிரேஷ்ட, கனிஷ்ட படையலில் குழுவினர் கலந்து கொண்டனர்.

ஓ: ருபநும், பி. தவபாலனும் இரண்டாந்தர, மூன்றாம் தர வாரண்ட் ஆபீசர்களாகப் பதவியும் பெற்று முறையே கம்பனி சார்ஜின்ட் மேஜர், கம்பனி குவாட்டர் மாஸ்டர் சார்ஜின்ட் ஆக வும் நியமனம் பெற்றுள்ளனர்.

ஐந்தாவது அணிப்பிரிவில் 20 பாடசாலைகளில் எங்கள் கனிஷ்ட குழுவினர் பயிற்சியிலும் போட்டிகளிலும் மூன்றாவது இடத்தைப் பெற்றையை பெருமைக்குரியது.

சிரேஷ்ட குழுவினரும் வருடாந்த பாசறையில் திறம்படச் செய்தனர்.

சாரணர்

கல்லூரியில் சாரணீயத்தின் தரம் குன்றுமல் குழுச் சாரண ஆசிரியர் திரு, என். நல்லையா, திருவாளர்கள் ரி. துரைராஜா, வி. எஸ். சுப்பிரமணியம், எம்: ஆலூமுகசாமி, ஆர். அருளானந்தம் ஆசிரியோரின் அனுசரணையுடன் பார்த்துக் கொண்டனர்.

சாரணர் குழுவிலுள்ளோர் தொகை:

திரிசாரணர் 5 சாரணர் 50

ஒநாய்க் குருளைகள் 32 ஐநூதிபதி சாரணர் 12

காலி மகிந்தாக் கல்லூரியில் நடைபெற்ற திரிசாரணர் வெள்ளி விழாவில் எங்கள் திரிசாரணர்களில் பண்ணிருவரும், கண்டியில் நடைபெற்ற சாரணர் வைவரிழாவில் 23 சாரணரும் 2 சாரண ஆசிரியர் களும் கலந்து கொண்டனர்.

ஜான் மாத்தில் பிரதம சாரண ஆணையாளர் திரு: வணிக துங்க எங்கள் குழுவைப் பார்வையிட்டார். ஆகஸ்டில் கண்டி சென்ற அந்தோனியார் கல்லூரிச் சாரணர் எங்கள் கல்லூரியில் 10 நாள் முகாமிட்டனர்.

சென்ற ஆண்டுக்கான வருடாந்த மாவட்ட சாரணர் விழாவும் இவ்வாண்டு விழாவும் இவ்வறிக்கைக்குரிய காலத்திலேயே நடை பெற்றன. சென்ற ஆண்டும் முதலிடத்தைப் பெற்ற எங்கள் குழு இவ்வாண்டும் தொடர்ச்சியாக முன்றுவது முறையாக முதலிடத் தைப் பெற்று ரேட்டரி சுற்றுக்கேட்யத்தை ஈட்டினர். இவ்வாண்டு நிலைக்காட்சி, பாசறை அமைப்பு, பாசறை அமைப்பு, பதிவேடுகள் ஆகிய வற்றிலும் முதலிடத்தைப் பெற்றேரும்:

எங்கள் குழுச்சாரண ஆசிரியர் திரு. என். நல்லையா தரு சின்னத் தைப் பெற்றதுடன் மாவட்டச் சாரண ஆசிரியராகவும் (கிளிநொச்சி) பதவியுயர்வு பெற்றுள்ளார்;

எங்கள் பழைய மாணவரான திரு. ஏ. சி. நாகராஜா மாவட்டச் சாரண ஆணையாளராக நியமனம் பெற்றுள்ளார். அவருக்கு எம் பாராட்டுக்கள்.

ஒநாய்க் குருளைகள்

திருமதி ச. ஆறுமுகமும், திரு கே. குமாரசிங்கமும், செல்வன் என். விவேகானந்தனும் ஒநாய்க்குருளைகளுக்கு பொறுப்பாயுள்ளனர், 13 ஒநாய்க் குருளைகளும் இரு ஆசிரியர்களும் குழுச்சாரண ஆசிரியரும் கொழும்பு சாரணர் தலைமை அலுவலகத்தில் நடைபெற்ற வருடாந்த விழாவிலும் “குழந்தைகள் உலகிலும்” கலந்து கொண்டனர்.

பழைய பூங்காவில் நடைபெற்ற வருடாந்த விழாவிலும் உள்ளூர்க் கங்கம் மேற்கொண்ட சிரமதானப் பணிகளிலும் எங்கள் ஒநாய்க் குருளைகள் பங்கு பற்றினர்.

பொலீஸ் படையில் குழு

குழுவில் இப்போதுள்ளவர்களின் தொகை பின்வருமாறு:

திரு வி. சந்தர்தாஸ் — ரிஸர்வ் பொலீஸ் இன்ஸ்பெக்டர்
திரு ஏ. மரியதாஸ் — ரிஸர்வ் பொலீஸ் சப் இன்ஸ்பெக்டர்
ஒரு சார் ஐன்ட்

இரண்டு கோர்ப்பரல் (சிற்றலுவலர்)

இரண்டு வாஸ்ஸ் கோர்ப்பரல் (துணை நிலைகிற ரஹஸ்வலர்)

இருபத்தெந்து கடேற் (பயிற்சிப் படைஞர்)

போக்குவரத்து இன்ஸ்பெக்டர் திரு. ஆர். சேநுதிராஜாவும் சார் ஜென்ட் மேஜர் கந்தையாவும் பயிற்சி அளிப்பதில் உதவி புரிந்தனர். பழைய மாணவர் தினத்தன்று யாழ்ப்பாணப் பொலீஸ் அத்தியட்சகார் திரு ஜே. டி. எம். ஆரியசிங்க, அவருக்குக் குழுவினரால் அளிக்கப் பட்ட அணிவகுப்பு மரியாதையை ஏற்றுக்கொண்டார்.

பிரதித் தலைவர் திரு. என். வாமதேவன், பொலீஸ் அத்தியட்சகார், எங்கள் குழுவினரைப் பார்வையிட்டார். கஞ்சத்துறை பொலீஸ் பயிற்சிக் கல்லூரியில் நடைபெற்ற பொலீஸ் படையில் குழுவின் முதலாவது ஆண்டுவிழாவில் எங்கள் மாணவர் பங்குபற்றினர். கொழும்பில் நடைபெற்ற குடியரசு தினவிழாவிலும் பங்குபற்றினர்.

இல்ல 7ம் திகதி பிரதி பொலீஸ் மாதிரிபரின் மேற்பார்வை அணிவகுப்பில் கலந்து கொண்டதுடன் அன்று பிற்பகல் வருடாந்த விளையாட்டுப் போட்டியில் விசேட பொலீஸ் ரிஸர்விஸ்ட் ஹெவிசி பாண்ட் வாத்தியத்துடன் அணிவகுத்துச் சென்றனர்.

இடுமுறை பரிமாற்றத்திட்டத்தின் கீழ் காலி மகிந்தாக் கல்லூரி யிலிருந்தும் கண்டி கிங்ஸ்லூட் கல்லூரியிலிருந்தும் வந்த 8 பயிற்சிப் படையினரை எங்கள் 8 படைஞர் விருந்தினராய் ஏற்றனர். கம்பளை சுகிராக் கல்லூரி, கண்டி கிங்ஸ்லூட் கல்லூரி ஆகியவற்றின் 8 படைஞரின் விருந்தினராக எங்கள் குழுவிலிருந்து எண்மர் சென்றனர். இந்நாட்டில் வாழும் இரு சமூகத்தவர்களையேயும் நல்லுறவை வளர்க்க இத்திட்டம் உதவி புரிந்துள்ளது. வருங்காலத்தில் மேலும் அதிகமானேர் இப்பரிமாறவில் கலந்து கொள்வார் என நம்புகிறோம்.

விளையாட்டுகள்

சென்ற டிசம்பர் வரை திரு பொ. மகேந்திரனும் அதன் பின் திரு என். சோமசுந்தரமும் விளையாட்டுப் பொறுப்பாசிரியராகச் சுடமையாற்றினர். திரு. ஆர். துரைசிங்கம் உதவியாகச் செயலாற்றுகிறார்.

பின்வரும் ஆசிரியர்கள் பல்வேறு விளையாட்டுகளுக்கும் பொறுப்பாயுள்ளனர்.

உதைபந்தாட்டம் முதற் கோஷ்டி	ஆர். துரைசிங்கம்
இரண்டாம் கோஷ்டி	எஸ். சந்தியாபிள்ளை
மூன்றும் கோஷ்டி	எஸ். புண்ணியவிங்கம்

கிரிக்கட்	என். சோமசுந்தரம்
ஹாக்கி	என். சோமசுந்தரம்
மெய்வல்லுநர்	ஆர். துரைசிங்கம்
கூடைப்பந்தாட்டம்	ரி. துரைராஜா

பயிற்சியளித்தவர்கள் பின்வருமாறு:	
உதைபந்தாட்டம் முதற் கோஷ்டி	ஆர். துரைசிங்கம்
இரண்டாம் கோஷ்டி எஸ். உதயவிங்கம்	
மூன்றும் கோஷ்டி கே. தர்மகுலசிங்கம்	

இரிக்கட் முதற் கோஷ்டி டி. ஜே. என். செல்வத்துவர்
16 வயதுக்குப்பட்ட கோஷ்டி எஸ். குரியகுமாரன்

உதைபந்தாட்டத்தில் இரு பயிற்சிப் பாசறைகள் நடாத்தினால். அதில் இலங்கை உதைபந்தாட்டப் பயிற்சியாளர் திரு. எஸ். நடராசா பயிற்சி அளித்தார்.

யாழ்ப்பாணக் கல்லூரிகள் விளையாட்டுச்சங்கம் நடாத்தும் உதைபந்தாட்டப் போட்டியில் எங்கள் மூன்று பிரிவுக் கோஷ்டிகளும் வழிமொபோல் பங்குபற்றின. ஆனால் ஒருபிரிவும் கால்இறுதிப்போட்டி யைத்தாண்ட முடியாமல் போனது தூரதிர்ஷ்டமாகும். எங்கள் முதற் கோஷ்டி நன்கு பின்னப்பட்ட கோஷ்டியாயினும் ஏமாற்றத்தையே அளித்தது. 8 ஆட்டங்களில் பங்குபற்றி 6 வெற்றிகளும் 2 தோல்விகளும் அடைந்தனர். இரண்டாம் கோஷ்டி 7 ஆட்டங்களில் பங்குபற்றி 4 வெற்றியிலும் 2 தோல்வியிலும் ஒன்று வெற்றி தோல்வியின்றியும் முடிவடைந்தன. மூன்றாம் கோஷ்டி 7 ஆட்டங்களில் 4 இல் வெற்றியும் 2 இல் தோல்வியும் ஒன்றில் வெற்றி தோல்வியின்மையும் அடைந்தது.

இலங்கைப் பாடசாலைகள் உதைபந்தாட்டச் சங்கம் நடாத்தும் 15 வயதுக்குப்பட்டவர்களுக்கான போட்டியில் பங்குகொண்டு, கோல்சராசி குறைந்தமையால் தொடர்ந்து பங்குபற்றும் வாய்ப்பினை இழந்தோம். இவ்வாண்டு இவ்வாட்டத்தில் பெருவெற்றியிட்டால் விட்டாலும் வருகிற ஆண்டு முன்னேறுவோம் என்று நம்புகிறோம்.

இலங்கைப் பாடசாலைகள் உதைபந்தாட்டச்சங்கம் நடாத்தும் மாவட்டப் போட்டியில் யாழ்ப்பாணக் கல்லூரிகள் விளையாட்டுச்சங்கக் கோஷ்டிக்கு எங்கள் கல்லூரியிலிருந்து நால்வர் தெரிவு செய்யப்பட்டனர் என்பதில் பெருமையடையோம். தெரிவு செய்யப்பட்டவர்கள் ஜி. ஜெகன்மோகன், கே. விமலதாசன், பி. வசந்தன் பி. கலாசேகரம் ஆவர். கே. விமலதாசன் யாழ்ப்பாண மாவட்டக் கோஷ்டிக்கும் தெரிவு செய்யப்பட்டார் என்பது குறிப்பிடத் தக்கது.

இரிக்கட்டில் எங்கள் கோஷ்டி தொடக்கத்தில் நன்றாக ஆடிய போதும் இறுதிவரை அதே தரத்தைப் பாதுகாக்கவில்லை. 7 ஆட்டங்களில் 2 இல் வெற்றியும், 2 இல் தோல்வியும், 3 இல் வெற்றி தோல்வியின்மையும் கிட்டின.

16 வயதுக்குப்பட்ட கோஷ்டி இலங்கைப் பாடசாலைகள் கிரிக்கட் சங்கம் நடாத்தும் போட்டியில் கலந்து கொண்டது. சென்ற ஆண்டில் போல திறமையைக் காண்பிக்க அவர்களால் முடியவில்லை. 5 ஆட்டங்கள் ஆடினர். ஒன்றில் வெற்றி. 3 இல் வெற்றிதோல்வியில்லை (முதலாட்டப்பூளிகள் மூலம் வெற்றி.) ஒன்றில் தோல்வி

இலங்கைப் பாடசாலைகள் இரிக்கட் சங்கம் நடாத்தும் போட்டியில் யாழ்ப்பாணப் பாடசாலைகள் கோஷ்டிக்கு பி ஸ் வருவோர் தெரிவு செய்யப்பட்டனர்; எஸ். சுபதரன், ஆர். விஜயகுமார்.

எங்கள் பழைய மாணவரில் ஒருவரான திரு. டி. ஜே. என். செல்வத்துவர் எங்கள் கோஷ்டிக்குப் பயிற்சியளித்தமைக்கு நன்றி யுடையோம்.

முதலாவது தடவையாக இவ்வாண்டு எங்கள் மாணவர் மத்தி யில் ஹாக்கி ஆட்டத்தைப் புகுத்தியது பற்றி மசிழ்சியும் பெருமையுடையோம். இவ்விளையாட்டு விரைவாக செல்வாக்குப் பெற்று வருகிறது. கூடுதலானேர் பங்குபற்ற வாய்ப்பளிக்கப் படுபெற்று வருகிறது. யாழ்ப்பாணப் பாடசாலைகள் ஹாக்கிச் சங்கம் நடத்திய 17 வயதுக்குப்பட்டதோருக்கான போட்டியில் பங்குபற்றி முதலாவது ஆண்டிலேயே நன்றாக ஆடியது பற்றிப் பெருமையுடையோம். ஆடிய ஆட்டங்களில் 3 வெற்றியிலும் 1 தோல்வியிலும் 1 வற்றி தோல்வியின்றியும் முடிவடைந்தன.

இலங்கைப் பாடசாலைகள் ஹாக்கிச்சங்கம் கோலையில் நடாத்திய 17 வயதுக்குப்பட்டதோர் போட்டியில் யாழ்ப்பாணக் கோஷ்டிக்கு எங்கள் வீரரில் பின்வருவோர் தெரிவு செய்யப்பட்டனர்: ஆர். சி. ராமநாதன், எஸ். ஜெயப்பிரகாசம், ஓ. சிவபால் விக்னராஜா.

மெய்வல்லுநர் போட்டிகள் எங்களுக்கு பிரகாசமாகவும் வெற்றி நிறைந்ததாயும் இவ்வாண்டு அமைந்தது.

முதலாவது முறையாக ந கிலோ மீற்றர் வீதி யோட்டம் ஒன்றை ஒழுங்கு செய்தோம். 326 மாணவர் பங்கு கொண்டு பேர் முழுத் தூரத்தையும் ஒடி முடித்தனர். இது பெருவெற்றியாயமைந்தது. அதி காலை 6 மணிக்கு மாணவர் பலரும் ஆசிரியர்களும் மைதானத்தில் குழுமி ஆர்வத்துடன் காணப்பட்டனர். போக்குவரத்துப் பிரிவு பொவில் இன்ஸ்பெக்டர் திரு. ரி. சேஞ்சிராஜாவுக்கும் உதவி செய்த ஏனையோருக்கும் எமது நன்றி உரியது:

கொழும்பில் இலங்கைப் பாடசாலைகள் விளையாட்டுச் சங்கத்தில் நடாத்தப்பட்ட கனிஷ்ட தேசியப் போட்டியில் 15 வயதுக்குப்பட்டதோர் பிரிவில் பங்குகொண்ட ஏ. எஸ். ஜெகந்நாதராவ் தான் பங்குபற்றிய 100 மீ. 200 மீ. நீளம் பாய்தல் ஆடிய நிகழ்ச்சிகளில் முதலிடங்களைக் கைப்பற்றினார்:

யாழ்ப்பாணப் பாடசாலைகள் விளையாட்டுச் சங்கம் நடாத்திய மெய்வல்லுநர் போட்டியில் எமக்குப் பெருவெற்றி கிடைத்தது. அளிக்கப்பட்ட 10 பரிசுகளில் 9 ஐப் பெற்றதுடன் முதலிடத்தை யும் மிகவும் இலகுவாகப் பெற்றோர்.

சிறந்தசாதனை ஓட்டம் 19	வயதுக்குள் என். அசோகன் 100 மீ
.. ஓட்டம் 17 ..	ஏ. எச். எம். ஐபாருல்லா 100 மீ
.. பாய்தல் 17 ..	ஏ. எச். எம். ஐபாருல்லா நீளம் பாய்தல்
.. எறிதல்	

சிறந்த விளையாட்டுவீரர் 19	வை. நரேஸ்
..	என். அசோகன்
17	— 27 புள்ளிகள்
குழு முதலிடம்	ஏ. எச். எம். ஐபாருல்லா — 80 புள்ளிகள்
17 ..	யாழ் இந்து 145 புள்ளிகள்
19 128 புள்ளிகள்
அஞ்சல் முதலிடம்	.. 60 புள்ளிகள்
முதலாம் இடம்	.. 273 புள்ளிகள்

பின்வருவோர் தாங்கள் பங்குகொண்ட நிகழ்ச்சிகளில் நன்றாகச் செய்தனர்.

வை நரேஸ்	ஆர். மகேஸ்வரன்	ரி. ரவிச்சந்திரன்
என். அசோகன்	கே. கணகராஜா	கே. கணகவிங்கம்
எம். ஏ. எம். மஹ்ரூப் எம். தங்கராஜா		எஸ். கரண்கிங்
ஏ. எச். எம். ஐபாருல்லா	ஆர். ராஜேந்திரம்	

எங்கள் கல்லூரி வருடாந்த இல்ல விளையாட்டுப் போட்டியில் செல்லத்துரை இல்லம் முதலாமிடத்தைப்பெற்றது. எங்கள் பிரபல மான பழைய மாணவரில் ஒருவரும் பகுத்தித்துறை நீதிவானுமான திரு. சி. எம். தருமுலிங்கமும் பாரிபாரும் பிரதமவிருந்தினர்களாகக் கலந்து கொண்டனர்.

கனிஷ்ட போட்டியில் நாகவிங்கம் இல்லம் முதலாம் இடத்தைப் பெற்றது. எங்கள் பழையமாணவரும் யாழ்ப்பாணக்கல்வித்தினைக்கள் கணக்காளருமான திரு. எஸ். இராசையாவும் பாரியாரும் பிரதம விருந்தினராகக் கலந்து கொண்டனர்.

மெய்வல்லுநர் கோஷ்டிக்கு பயிற்சியளிப்பதில் உதவி புரிந்த எங்கள் பழைய மாணவரான திரு. ஏ. இரத்தினசிங்கத்துக்கு எது நன்றி உரியது.

சதுரங்கம் இவ்வாண்டு எங்கள் கல்லூரியில் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது. புறாக் பொன்ட் ஸ்தாபனத்தார் சதுரங்கக்காய்களையும் சதுரங்க மேசையையும் எமக்கு நன்கொடையாக அளித்தனர். இந்த நன்கொடையை எங்கள் கல்லூரியில் நடைபெற்ற ஒரு வைபவத்தில் ஏற்றுக் கொண்டோம். மாணவருக்குப் பயிற்சி அளிக்கும் பொறுப்பை நல்ல சதுரங்க ஆட்டக்காரரான திரு. ரி. துரைராஜா ஏற்றுக் கொண்டுள்ளார். கிரேஷ்ட, கனிஷ்ட போட்டியொன்றை இப்போது நடாத்திமுடித்துள்ளோம்

கூடைப்பந்தாட்டத்திடல் ஒன்று அமைக்கப்பட்டுள்ளது. விரைவில் இது ஆடுவதற்குப் பயன்படுத்தப்படும்.

ஆசிரிய கழகம்

ஆசிரியர்கள் யாவரும் ஆசிரியர்கழகத்தில் உறுப்பினராயுள்ளனர். ஆசிரியர்களின் நலனை அவர்கள் கண்காணிக்கின்றார்கள், கூட்டுறவுக் கடன் - சிக்கனச்சங்கமும் நன்கு இயங்குகிறது, எங்கள் ஆசிரியர்கள் ஆசிரிய உலகசெயற்பாடுள் யாவற்றிலும் பரந்த அக்கறை காட்டுகின்றனர். திரு. சிவசுப்பிரமணிய சர்மாவும், திரு. பரமானந்தமும் வடமாகாண ஆசிரிய சகாயுதிச் சங்கத்தில் செயலாளராகவும், பொருளாளராகவும் உள்ளனர். உதை பந்தாட்ட மத்தியஸ்தர் சங்கசெயலாளராக திரு. என். சோமசுந்தரம் தொடர்ந்து கடமையாற்றுகிறார்.

பெற்றுர் ஆசிரியர் சங்கம்

சென்ற வாரம் வருடாந்தப் பொதுக்கூட்டம் நடைபெற்றது. திரு. ஏ. கருணாகரர் செயலாளராகவும் திரு. என். அருணாசலம் பொருளாளராகவும் தெரிவுசெய்யப் பட்டனர். வசதிக் கட்டண சேமிப்பிலிருந்து நான்கு வகுப்பறைகளும் சங்கத அறையும் கொண்டு புதிய கட்டடம் கட்டி முடிக்கப்பட்டது. பெற்றுர் ஆசிரிய சங்க செயற்குழு இதற்குப் பேருதவியாயிருந்தது.

என்னுடைய சென்ற அறிக்கையில் குறிப்பிட்டவாறு பெற்றுரடன் நாம் கலந்தாலேகிக்க வேண்டிய பிரச்சனைகளைப் பற்றி உரையாடுவதை முக்கிய நோக்கமாகக்கொண்டு பிரிவுபிரிவாக 8ம் வகுப்பு மாணவரின் பெற்றேரை அழைத்தோம். அதற்குப் பெற்றேரின் பிரதிபலிப்பு திருப்திகரமாயிருக்கவில்லை. இவ்வாண்டு தொடர்ந்து எல்லா வகுப்புக்களிலும் இதனை நடைமுறைப் படுத்த திட்டமிட்டுள்ளோம்.

PRIZE DONORS - 1973

பழைய மாணவர் சங்கம்

பெப்ரவரி மாதம் 17ந் திங்கி வருடாந்தப் பொதுக் கூட்டம் நடைபெற்றது. நல்லூர் தேசியப் பேரவை உறுப்பினர் திரு. எஸ். அருளம்பலமும், திரு. ஆர். மகேந்திரனும் முறையே தலைவராக ஏம் செயலாளராகவும் மீண்டும் தெரிவிசெய்யப்பட்டனர், கேடயில் கட்டடத்தைப் பூர்த்தி செய்வதென பழைய மாணவர் சங்கம் முடிவு செய்து அதற்கான நடவடிக்கைகளையும் எடுத்துள்ளது.

எங்கள் பழைய மாணவர் நல்வாழ்வு வாழ்வதுடன் தேச நலனுக்கும் முன்னேற்றத்துக்கும் தொண்டாற்றி வருகிறார்கள். பழைய மாணவர்கள் பட்டியல் ஒன்று தயாரிக்க ஆரம்பித்துள்ளோம். பழைய மாணவர்கள் தங்கள் பெயர்களையும் முகவரிகளையும் எமக்கு அனுப்பிவைப்பார் களாயின் நன்றியடையவர்களாவோம்.

நன்றி

கல்லூரி நிர்வாகத்தில் எனக்கு உறுதுணியாக மனமார்ந்த ஒத்துழைப்பை வழங்கும் பிரதி அதிபர் திரு. எஸ். கனகநாயகத் துக்கும், ஆரம்பப் பிரிவத் தலைமையாசிரியர் திரு கே கனகாத் தினத்துக்கும் நான் நன்றி கூறவேண்டும். ஆசிரியர்கள், எழுது வினாக்கர்கள், சிற்றாழியர்கள் ஆகியோரில் ஒவ்வொருவரும் தாராள மாக விசுவாசத்துடன் தரும் ஆதரவினால்தான் இவ்வளவையும் எங்களால் சாதிக்க முடிகிறது. அவர்களைவருக்கும் என நன்றி.

இவ்வாண்டு எமக்கு வழங்கிய உதவிகளைத்துக்கும் வடமா நில வித்தியாதிபதி திரு. தி. மாணிக்கவாசகர், பிரதம கல்வி அதிகாரிகள் திருவாளர்கள் கபசிங்க, சிவபாதம் ஆகியோர், திணக்களத்தின் இதர உத்தியோகத்தர்கள், நல்லூர் வட்டாரக் கல்வி அதிகாரி திரு. மகேஸ்வர ஜயர் ஆகியோருக்கு நன்றி கூறவும் இச் சந்தர்ப்பத்தைப் பயன்படுத்த விரும்புகிறேன்.

பரிசுகள் உதவியோருக்கும், இன்றிரவு இங்கு வருகை தந்துள்ள உங்களைவருக்கும் மீண்டும் ஒருமுறைநன்றி கூறுகிறேன்.

வணக்கம்

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Dr. S. Vyravanathan | 10. Mr. D. Seenivasagam |
| 2. Mr. K. Nadarajah | 11. Dr. S. Pathmanathan |
| 3. Mr. K. Ramanathan | 12. Mr. S. Parameswaran |
| 4. Mr. S. Nagarajah | 13. Mr. K. Kasilinkam |
| 5. Mr. P. Kumarakurusingham | 14. Mr. S. Mylupillai |
| 6. Dr. P. Kulenthiran | 15. Mr. R. Pakiarajah |
| 7. Dr. V. S. Pathmanathan | 16. Mr. S. Thamotharampillai |
| 8. Mr. A. Mookiah | 17. Mr. S. Rajadurai |
| 9. Mrs. S. Nadarajah | 18. Mr. K. Palakidnar |
| | 19. Mr. M. Rajadurai |

MEMORIAL PRIZES

St. M. Pasupathy Chettiar Memorial Fund
in memory of

- Sri la Sri Arumuga Navalar
Sinnathamby Nagalingam
Thamodarampillai Chellapapillai
William Nevins Chidambarapillai
N. S. Ponnampala Pillai
Kathirgama Chettiar Sithampara Suppiah Chettiar
Sithampara Suppiah Chettiar Muttucumaru Chettiar
Visuvanathar Casipillai
R. H. Leembruggen
P. Kumarasamy
P. Arunasalam
Tamboo Kailasapillai
Arunasalam Sabapathypillai
Visuvanathar Arulambalam
Muttucumaru Chettiar Pasupathy Chettiar

- | | |
|---------------------|---|
| Mrs. V. Arulambalam | In memory of her husband
A. Arulambalam |
| Mr. S. R. Kumaresan | In memory of his father
A. R. Shanmukha Ratnam |
| | In memory of his brother
S. R. Sundaresan |

Mr. V. Kailasapillai	In memory of Arunasalam Chellappah
Mr. K. E. Kathirgamalingam	In memory of his cousin C. Vanniasingam
	In memory of his father-in-law T. Muttusamypillai
Mr. V. Subramaniam	In memory of his uncle Dr. S. Subramaniam
Mr. E. Mahadeva	In memory of his father Appucuttiar Elaiyappa
J. H. C. Co-op. Thrift and Credit Society	In memory of his mother Visaladchy Elaiyappa
Mr. C. K. Elangarajah	In memory of K. Arunasalam
Mr. S. C. Somasundaram	In memory of his father 'Chellapah (Sothy) Kandiah'
Miss Thanaledchumy Sabaratnam	In memory of his father St. M. P. Sithamparanatha Chettiar
Mrs. K. Sathasivam	In memory of his mother Thiruvengadavalli Sithambaram-natha Chettiar
Mr. V. Mahadevan	In memory of his brother S. Thiruchittambalam
Mr. M. Sivagnanaratnam	In memory of her father S. Sabaratnam
Dr. V. Yoganathan	In memory of her husband M. Sathasivam
Mr. E. Sabalingam	In memory of his father M. R. Vaithilingam
	In memory of his uncle Dr. M. Vaithilingam (Malaysia)
	In memory of his father C. K. Murugesu
	In memory of his mother Manikam Veluppillai
	In memory of Principal A. Cumaraswamy
MEMORIAL PLATES	
Mr. V. Sivasubramaniam	In memory of his father Arunasalam Vijaratnam
Mr. N. Satchithananthan	In memory of his mother Annamma Vijaratnam
Dr. K. Sivagnanaratnam	In memory of his father V. S. Nagalingam
Mr. V. Suppiah J. P.	In memory of his father Dr. C. Kanagaratnam
S. Kanaganayagam	In memory of his wife Kanthimathy Suppiah
Mr. S. Ponnampalam	In memory of N. Sangarappillai, Late Teacher, Jaffna Hindu College
Mr. A. Karunakaran	In memory of his father P. Saravanamuttu
Mr. B. Joseph	In memory of his mother Mrs. K. Appathurai
Mr. C. Sathiamoorthy	In memory of his mother Mariappillai Bernard
Mrs. K. C. Shanmugaretnam	In memory of S. Nadarajah
Mr. P. Mahendran, his brothers and sisters	In memory of her husband Dr. K. C. Shanmugaretnam
An old boy	In memory of their father S. Ponnambalam
Mr. K. C. Thangarajah	In memory of A. Thanabalasingam
	In memory of Sri La Sri Muthukumara Swami Thambiran (Illa-kana Swamigal)
	In memory of his father Kandapillai Chittambalam
	In memory of his mother Thaiyalnayaky Chittambalam
	In memory of his grand-mother Veluppillai Sivagamithai
K. Sivaramalingam	In memory of his uncle Pungudutivu K. Selvadurai

អ៊ូរុបទីក្នុងនៅលើ នាមបានបានឡើ
៨១៨២៦ ដែលត្រូវបានចូលរួម

காவுப்பிரகாச அச்சியந்திரசாலை,
யூம் பாணம்: 228/73